

#004: (B) ROZHOVOR S KAMARÁТОМ

#004: РОЗМОВА З ДРУГОМ



SLOVENSKÝ TRANSKRIPT

Ahojte, vítam vás pri počúvaní podcastu SlovakforU.

Volám sa Zuzana a mojím snom je pomôcť vám naučiť sa slovenčinu. Všetky informácie k podcastu spolu s prekladmi do ruštiny a ukrajinčiny nájdete na www.slovakforu.sk.

Dnes si povieme, aké slangové pozdravy máme a komu zvykneme hovoriť, ako sa máme naozaj. Poďme na to!

V ľahšej úrovni podcastu na tému "Prvý rozhovor" sme si povedali základné pozdravy a odpovede na otázku, ako sa máš.

V tejto časti, ktorá bude trochu ťažšia, si povieme, aké rôzne slangové pozdravy existujú a komu zvykneme na Slovensku hovoriť, ako sa naozaj máme.

Pozrime sa na to, akými spôsobmi môžeme povedať Ahoj.

Použila som google a pozdravov som napočítala naozaj veľa. Vybrala som vám také, s ktorými sa môžete naozaj stretnúť medzi dospelými. Vypočujte si ich a vyberte si také, ktoré sa vám najviac páčia. Používať ich môžete medzi kamarátmi.

Najčastejšie budete počuť - Čauko alebo Nazdar. **Čauko, Nazdar!** Čaute používame, ak sa zdravíme s väčšou skupinou známych. **Čaute!**

Môžete sa stretnúť aj s pozdravmi ako **Zdravím, Servus, Sevas, Čest, Zdar, Čao, Čauky, Ahojky** a tak ďalej.

Pri rozlúčke môžete použiť **Čauko, Čaute, Nazdar, Servus, Sevas** alebo **dovi dopo**.

Kamarátov sa zvykneme spýtať, ako sa majú len opytovacím zámenom "Ako?" **Čauko, ako?** Všetci vedia, že sa pýtate ako sa majú.

Namiesto "Ďakujem" môžete medzi kamarátmi používať tieto slová - **Dík, Díky, Ď.** Medzi kamarátmi a aj medzi cudzími môžete použiť - **Vďaka, ďakujem pekne** alebo **ďakujem krásne**.

Aj pozdravy ako **Dobré ráno, Dobrý deň** a **Dobrý večer**, majú svoje hovorové verzie.

Môžete napríklad vynechať prvú slabiku "do" a zdravieť len **'bré ráno 'brý deň 'brý večer**.

Namiesto **Dobrý deň** a **dobrý večer**, môžete použiť aj len samostatne **"Dobrý"**, namiesto **Dobrá noc** môžete povedať len **"Dobru"**.

УКРАЇНСЬКИЙ ТРАНСКРИПТ

Привіт! Ласкаво просимо до прослуховування подкасту SlovakforU.

Мене звати Зузана і я мрію допомогти тобі вивчити словацьку мову. Усю інформацію про подкаст разом із перекладами російською та українською мовами можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Сьогодні ми поговоримо про те, які у нас є сленгові вітання і за допомогою яких ми говоримо, як у нас справи насправді. почнемо!

У більш легкому рівні подкасту на тему «Перше інтерв'ю» ми привіталися і відповіли на питання як справи.

У цій частині, яка буде трохи складнішою, ми поговоримо про те, які існують різні сленгові вітання та кому ми зазвичай говоримо в Словаччині, як у нас справи насправді.

Давайте подивимося, як ми можемо сказати «Привіт».

Я користувався гуглом і нарахував багато привітань. Я вибрав для вас такі, які ви дійсно можете зустріти серед дорослих. Послухайте їх і виберіть ті, які вам найбільше до вподоби. Ви можете використовувати їх серед друзів.

Найчастіше ви почуєте - Чауко або Наздар. **Чауко, Наздар!** Ми використовуємо Чауте, коли вітаємося з більшою групою знайомих. **Чауте!**

Ви також можете зустріти такі привітання, як **Zdravím, Servus, Sevas, Čest, Zdar, Čao, Čauky, Ahojky** і так далі.

Прощаючись, ви можете використовувати **Чауко, Чауте, Наздар, Сервус, Севас** або **дові допо**.

Ми зазвичай запитуємо друзів, як вони, з питальним займенником «Як?» **"Чауко, ако?"** Усі знають, що ви питаєте, як вони.

Замість «Дякую» ви можете використовувати такі слова серед своїх друзів - **Dík, Díky, Ď.** Між друзями та незнайомцями ви можете використовувати - **Vďaka, ďakujem pekne** або **ďakujem krásne**.

Навіть такі привітання, як «Добрий ранок», «Добрий день» і «Добрий вечір», мають свої розмовні версії.

Наприклад, можна пропустити перший склад «до» і сказати **'bré ráno 'brý deň 'brý večer**.

Замість **Доброго дня** і **Доброго вечора** також можна використовувати тільки **«Dobrý»**, замість **Доброї ночі** можна сказати тільки **«Dobru»**.

Namiesto dlhého pozdravu “Dovidenia” na rozlúčku s cudzím človekom alebo na úrade či v obchode používame často skrátene “**Dovi**”. **Dovi!**

Klasický súhlas “Áno” môžete vymeniť za “hej”. “Súhlasíš? **Hej.**”
V niektorých častiach Slovenska budete namiesto mäkkého “**Nie**” počuť len tvrdé “Ne”.

Myslím, že na dnes máme už slangu dosť. Poďme si povedať, komu hovoríme, ako sa naozaj máme.

Na Slovensku nezvykneme hovoriť cudzím ľuďom, ako sa máme naozaj. Ak sa nás niekto spýta, ako sa máme, slušné je povedať dobre, alebo ujde to, aj ak sa nemáme dobre.

Rodine, kamarátom a známym však môžeme povedať, ak sa nemáme dobre.
Môžeme im rovno povedať, že sa máme **zle, na figu, nič moc** alebo jemnejšie - “**nie veľmi dobre**”, “**dá sa**” alebo “**nejako prežijem**”.

Ak sme v nejakej zložitej situácii, o ktorej naši kamaráti vedia, môžeme použiť odpoveď - “v rámci možností”. “**Ako sa máš? V rámci možností.**”

Väčšina ľudí sa vás spýta, prečo sa nemáte dobre, alebo čo sa stalo. Povedzte, že sa máte fajn, ak sa o tom nechcete rozprávať.

Všetky transkripty a cvičenia nájdete na www.slovakforu.sk.

Tak a to bolo na dnes všetko.
Ak sa vám podcast páči, zdieľajte ho prosím svojim kamarátom.
Teším sa na vás v ďalšej časti.
Prajem vám nádherný deň.

Замість довгого привітання «Dovidenia», коли прощаємося з незнайомою людиною чи в офісі, чи в магазині, ми часто використовуємо скорочене «**Дові**». **Дові!**

Ви можете замінити класичне «**Ано**» на «**Гей**». “Ви згодні? **Гей.**”
У деяких частинах Словаччини ви почуєте лише тверде «**Ние**» замість м'якого «**Не**».

Я думаю, що сленгу на сьогодні вистачило. Спілкуймося з тим, з ким розповідаємо, як ми насправді.

У Словаччині ми не звикли розповідати незнайомцям, як у нас справи. Якщо хтось запитає нас, як ми, ввічливо сказати, що добре, інакше ми можемо зійти з рук, навіть якщо нам погано.

Однак ми можемо розповісти родині, друзям і знайомим, якщо почуваємось погано.
Ми можемо прямо сказати їм, що почуваємося “**zle, na figu, nič moc**” або більш м'яко – «**nie veľmi dobre**», «**dá sa**» або «**nejako prežijem**».

Якщо ми потрапили в складну ситуацію, про яку знають наші друзі, ми можемо скористатися відповіддю – «**v rámci možností**». “Як ти? **V rámci možností**».

Більшість людей запитає вас, чому ви не почуваетесь добре або що сталося. Скажи, що у тебе все добре, якщо ти не хочеш про це говорити.

Усі транскрипти та вправи можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Ну ось і все на сьогодні.
Якщо вам подобається подкаст, поділіться ним із друзями.
Я з нетерпінням чекаю зустрічі з вами в наступній частині.
Бажаю тобі чудового дня.